



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

CONCORSO PUBBLICO

per titoli ed esami per il conferimento di **1 posto di architetto con contratto a tempo indeterminato (9^a qualifica funzionale) con rapporto di lavoro a tempo pieno (38 ore settimanali) e abilitazione all'esercizio delle funzioni dirigenziali**

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von **1 Stelle als Architekt mit unbefristetem Vertrag (9. Funktionsebene) in Vollzeit (38 Wochenstunden) und Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen**

SCADENZA

08/01/2021

FÄLLIGKEIT

In esecuzione della deliberazione della Giunta n. 684 del 23/11/2020 è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per il conferimento di 1 posto di architetto con contratto a tempo indeterminato (9^a qualifica funzionale) con rapporto di lavoro a tempo pieno (38 ore settimanali) e l'abilitazione all'esercizio delle funzioni dirigenziali.

Il posto di architetto è destinato all'Ufficio Pianificazione Territoriale presso la Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del Territorio.

Ai sensi dell'articolo 28 del regolamento Organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, come da ultimo modificato con delibera del Consiglio Comunale n. 38 del 30.06.2020, l'abilitazione all'esercizio delle funzioni dirigenziali può avvenire nell'ambito del concorso pubblico.

Il vincitore / La vincitrice del concorso verrà assunto/a in servizio a tempo indeterminato come architetto (9^a qualifica funzionale).

Al vincitore / Alla vincitrice e a tutti gli idonei del concorso verrà conferita l'abilitazione all'esercizio delle funzioni dirigenziali con iscrizione nell'albo unico degli aspiranti all'incarico dirigenziale del Comune di Bolzano.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del D.Lgs. 30.06.2003 n°196 ss.mm.

In Durchführung des Beschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 684 vom 23/11/2020 ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von 1 Stelle als Architekt mit unbefristetem Vertrag (9. Funktionsebene) in Vollzeit (38 Wochenstunden) und Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen ausgeschrieben.

Die Stelle als Architekt ist dem Amt für Raumplanung bei der Abteilung für Raumplanung und -entwicklung vorbehalten.

Im Sinne des Artikels 28 der Personal und Organisationsverordnung der Gemeinde Bozen, die zuletzt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 38 vom 30.06.2020 abgeändert wurde, kann die Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen im Rahmen des öffentlichen Wettbewerbes erfolgen.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in wird als Architekt mit unbefristetem Vertrag (9. Funktionsebene) in den Dienst aufgenommen.

Der/Die Gewinner/in und alle geeigneten Kandidaten des Wettbewerbes erhalten die Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen mit Eintragung in das Einheitsverzeichnis der Anwärter für Leitungsaufträge der Gemeinde Bozen.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006 Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 und des ges.ver. Dekrets Nr. 196 vom 30.06.2003 i.g.F. bezüglich des

1) RISERVE

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria ad un/una candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico italiano.

Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, con il presente concorso si determina una frazione di riserva di posto a favore dei volontari delle Forze Armate che verrà cumulata ad altre frazioni già verificatesi o che si dovessero verificare nei prossimi concorsi.

Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva dei posti al gruppo linguistico, se sono in possesso dei requisiti richiesti.

2) TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 2.969,70 Euro, la 13^a mensilità, nonché le aggiunte di famiglia, se ed in quanto dovute.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- nel livello retributivo inferiore 3 classi biennali del 6% calcolate sullo stipendio iniziale,
- nel livello retributivo superiore scatti biennali del 3% computati sullo stipendio iniziale.

Al/Alla vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello in godimento nella misura dell'8%.

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/della vincitore/trice

1) VORBEHALTE

Die Stelle wird nach der Rangordnung einem/einer geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe zugewiesen.

Im Sinne von Art. 1014, Absätze 3 und 4, und von Art. 678, Absatz 9, des ges.ver. Dekrets Nr. 66/2010 ergibt sich mit gegenwärtigem Wettbewerb der Bruchteil eines Stellenvorbehalts zugunsten der Freiwilligen der Streitkräfte, der mit anderen bereits gesammelten Bruchteilen oder mit bei nachfolgenden Wettbewerben entstehenden Bruchteilen angehäuft wird.

Zum Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie im Besitz der erforderlichen Voraussetzungen sind.

2) BESOLDUNG

Der/Die Sieger/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 2.969,70 Euro brutto, das 13. Monatsgehalt, sowie das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe 3 zweijährliche Klassen zu 6%,
- auf das Anfangsgehalt in der oberen Besoldungsstufe zweijährliche Vorrückungen von 3%.

Dem/Der Sieger/in, der/die bereits der Stadtverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrags angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächst höheren entspricht, auf 10% erhöht.

Der/Die Sieger/in, welche/r bereits der

già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008, dell'articolo 39 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015 e dell'art. 7 dell'accordo di comparto del 28.05.2019.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

Stadtverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008, des Art. 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015 und des Art. 7 des Bereichsabkommens vom 28.05.2019.

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

3) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I candidati devono essere **in possesso, a pena di esclusione dal concorso**, dei seguenti requisiti:

a) titolo di studio:

assolvimento di studi universitari almeno quadriennali nei seguenti ambiti:

3) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, **ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen**:

a) Studientitel:

Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den folgenden Bereichen:

Diploma di Laurea / Doktorat	Classe di laurea specialistica / Master-Studienrichtung (D.M./M.D. 509/99)	Classe di laurea magistrale / Master-Studienrichtung (D.M./M.D. 270/04)
Architettura o altra riconosciuta equipollente	S 3	M 3
Architektur oder gleichwertiges anerkanntes Diplom	S 4	M 4

Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

*I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali **con riserva**, a meno che*

Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

*Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden **mit Vorbehalt** zu den*

non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo 30.03.2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa

Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich der Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studentitels, wie von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studentitels, laut obgenannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben;

- b) possesso di un'anzianità di servizio di almeno 5 anni nella qualifica di appartenenza purché non inferiore alla 8^a qualifica funzionale, o equivalente esperienza professionale della stessa durata nel settore privato;
- c) abilitazione all'esercizio della professione di architetto;
- d) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca "C1", riferito al diploma di laurea, rispettivamente ex carriera direttiva, ex livello "A", ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare la relativa documentazione). I candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;
- e) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (vedasi punto 4.3);
- f) cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea.
- b) ein Dienstalter von mindestens 5 Jahren im bekleideten Dienstrang (mindestens 8. Funktionsebene), oder eine gleichwertige Berufserfahrung derselben Dauer in der Privatwirtschaft;
- c) Berufsbefähigung für die Ausübung des Freiberufes als Architekt;
- d) Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache "C1", bezogen auf das Doktorat, bzw. auf die ehem. höhere Laufbahn, ehem. Niveau "A" bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung, nachweisen;
- e) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung (siehe Punkt 4.3);
- f) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates.

Ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97, possono accedere anche i familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente.

Im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97, können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, zugelassen werden.

Altresì, possono accedere i cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione

Außerdem können Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit

sussidiaria.

Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

1. il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);

2. il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

4) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso **deve essere spedita o consegnata entro e non oltre il 08/01/2021 a pena di esclusione dal concorso.**

La domanda di ammissione può essere compilata e spedita attraverso il servizio di eGovernment JaCOB raggiungibile dal link:

www.comune.bolzano.it/iscrizione_online_jacob

Questo servizio online é fruibile tramite PC, tablet o smartphone con SPID o Carta Servizi attivata con PIN.

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice o redatta su moduli on-line, predisposti dall'Amministrazione, può essere inoltre spedita:

- a mezzo plico postale raccomandato al Comune di Bolzano - Ufficio Personale - Vicolo Gumer 7 - 39100 Bolzano

zuerkanntem subsidiären Schutz zugelassen werden.

Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

1. Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind);

2. Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die obgenannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.

4) ZULASSUNGSGESUCH

Das Zulassungsgesuch muss **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb innerhalb des 08/01/2021 verschickt oder abgegeben** werden.

Das Zulassungsgesuch kann über das eGovernment-System JaCOB ausgefüllt und verschickt werden, zugänglich über den Link:

www.gemeinde.bozen.it/anmeldung_online_jacob

Dieser Online-Dienst kann über PC, Tablet oder Smartphone mit SPID oder aktivierter Bürgerkarte mit PIN genutzt werden.

Das Zulassungsgesuch zum Wettbewerbsverfahren, das auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken oder Online Vordrucken auf stempelfreiem Papier abgefasst wird, kann auch

- der Stadtgemeinde Bozen - Amt für Personalwesen - Gumergasse 7 - 39100 Bozen mittels Einschreiben zugeschickt werden;

- o per via telematica mediante posta elettronica certificata (PEC) a 1.1.0@pec.bolzano.bozen.it
- oppure consegnata previo appuntamento telefonico (0471/997621) direttamente presso lo sportello del cittadino o presso i centri civici:
 - "Centro - Piani - Rencio" Vicolo Gumer 7
 - "Oltrisarco - Aslago" Piazza Nikoletti 4
 - "Europa - Novacella" Via Dalmazia 30/C
 - "Don Bosco" Piazza Don Bosco 17
 - "Gries - S.Quirino" Piazza Gries 18
- o consegnata direttamente previo appuntamento telefonico (0471/997450 - 997516) l'Ufficio Personale in Vicolo Gumer 7 - stanza n. 113.
- oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an 1.1.0@pec.bolzano.bozen.it zugeschickt werden;
- oder beim Bürgerschalter nach telefonischer Terminvereinbarung (0471/997621) oder bei den Bürgerzentren:
 - "Zentrum - Bozner Boden - Rentsch" Gumergasse 7
 - "Haslach - Oberau" Nikolettiplatz 4
 - "Europa - Neustift" Dalmatienstr. 30/C
 - "Don Bosco" Don Bosco Platz 17
 - "Gries - Quirein" Grieser Platz 18
 abgegeben werden;
- oder direkt beim Amt für Personalwesen nach telefonischer Vereinbarung (0471/997450 - 997516) in der Gumergasse 7 - Zimmer Nr. 113 abgegeben werden.

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'ufficio postale ricevente o, in difetto, quello dell'ufficio Protocollo dell'Amministrazione comunale.

La domanda non pervenuta in tempo utile, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Il modulo di domanda di ammissione è disponibile in Internet al seguente indirizzo www.comune.bolzano.it e può essere stampato.

Sollte das Gesuch mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Datumstempel des Protokollamtes der Stadtverwaltung maßgebend.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nicht rechtzeitig eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Der Vordruck des Zulassungsgesuchs kann im Internet unter der Adresse www.gemeinde.bozen.it abgerufen und ausgedruckt werden.

4.1. REQUISITI

Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione **deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445:**

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza, codice fiscale;
- b) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato) oppure cittadino/a di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30

4.1. VORAUSSETZUNGEN

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung **folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben:**

- a) Zu- und Vorname, Geburtsdatum und -ort, Wohnsitz, Steuernummer;
- b) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates) oder Staatsbürger/in eines anderen Staates ist laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März

marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97 e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174;

2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde und im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 zu sein;

- | | |
|---|---|
| <p>c) lo stato civile (libero/a o coniugato/a) ed il numero dei figli a carico;</p> <p>d) di avere diritto all'elettorato politico attivo e il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a;</p> <p>e) le eventuali condanne penali riportate oppure di essere a conoscenza di procedimenti penali in corso;</p> <p>f) di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;</p> <p>g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;</p> <p>h) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca "C1", riferito al diploma di laurea, rispettivamente ex carriera direttiva, ex livello "A", ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010;</p> <p>i) il possesso del titolo di studio di cui al punto 3, lettera a);</p> <p>j) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti oppure la domanda di riconoscimento dell'equipollenza dello stesso;</p> <p>k) l'abilitazione all'esercizio della professione di architetto;</p> <p>l) il possesso dell'anzianità di servizio prevista dal punto 3) lettera b) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i o il/i datore/i di lavoro privato/i, la durata (giorno, mese e anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative), il profilo e la qualifica rivestita e le mansioni svolte;</p> | <p>c) Familienstand (nicht gebunden oder verheiratet) und Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;</p> <p>d) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist;</p> <p>e) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder die anhängigen Strafverfahren die ihm/ihr bekannt sind;</p> <p>f) dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;</p> <p>g) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;</p> <p>h) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache "C1", bezogen auf das Doktorat, bzw. auf die ehem. höhere Laufbahn, ehem. Niveau "A" bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010;</p> <p>i) den Besitz des Studentitels laut Punkt 3 Buchstabe a);</p> <p>j) falls der Studentitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, oder zumindest das Ansuchen um Gleichstellung des Titels;</p> <p>k) Berufsbefähigung für die Ausübung des Freiberufes als Architekt;</p> <p>l) Berufserfahrung gemäß Punkt 3) Buchstabe b) der vorliegenden Ausschreibung unter ausführlicher Benennung der öffentlichen Verwaltung/en bzw. des/der privaten Arbeitgeber/s, der Dauer des Arbeitsverhältnisses (Tag, Monat und Jahr der Dienstaufnahme und des Dienstendes, Unterbrechungen und Wartestände), des Berufsbildes, des Dienstranges und des Tätigkeitsprofils;</p> |
|---|---|

m) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752; la lingua indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 95 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige, approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018, n. 2 e ss.mm;

n) il preciso recapito al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione.

Il/La candidato/a che non compila e spedisce la domanda di ammissione attraverso il servizio di eGovernment JaCOB deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione e deve dichiarare di aver preso visione delle informazioni di cui agli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 d.d. 27 aprile 2016 (GDPR).

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.

4.2. ULTERIORI DICHIARAZIONI

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda il/la candidato/a deve inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, il possesso di ulteriori titoli ritenuti utili ai fini del concorso, indicandone il preciso contenuto, **pena la non valutazione dei medesimi**, dei periodi di servizio o dei diritti di cui trattasi:

m) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will; die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 95 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F., bindend;

n) die genaue Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden müssen, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften.

Der/Die Bewerber/in, der/die das Zulassungsgesuch nicht über das eGovernment-System JaCOB ausfüllt und verschickt, muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen und erklären, in das Informationsschreiben gemäß Artt. 13 und 14 der Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

4.2. WEITERE ERKLÄRUNGEN

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche muss der/die Kandidat/in außerdem den Besitz etwaiger Titel, welche er/sie für den Wettbewerb für nützlich erachten, belegen oder im Sinne des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 erklären; aus den genannten Erklärungen oder Unterlagen muss der genaue Inhalt hervorgehen, ansonsten werden die **nachstehenden Titel, Dienstzeiten oder sonstigen Anrechte nicht**

bewertet:

- 1) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato o/e in qualità di libero professionista o/e altro indicando **chiaramente** la durata (**giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, eventuali interruzioni ed aspettative**), il profilo e la qualifica rivestita (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con eventuali ore settimanali ecc.), i progetti/lavori realizzati;
 - 2) eventuali altri titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitae, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);
 - 3) certificati o documenti comprovanti, in caso di idoneità al concorso, il diritto di precedenza o rispettivamente di preferenza nella nomina.
- 1) Arbeitstätigkeit bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor oder/und als Freiberufler oder/und anders mit **genauer** Angabe der Dienstzeit (**Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts**) und des bekleideten Berufsbildes und Dienststranges (Funktionsebene, Befugnisse - Vollzeit/Teilzeit mit eventueller Angabe der Wochenstunden usw.), die durchgeführten Projekte/Arbeiten;
 - 2) alle weiteren Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);
 - 3) etwaige Bescheinigungen und Dokumente, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung belegen.

Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'Amministrazione Comunale, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per il profilo di ..., concorso per il profilo di ..., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento o requisito indicato.

Si richiama all'attenzione dei candidati che è nel loro interesse fornire informazioni il più possibile dettagliate.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente

Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden, beigelegt werden, wobei der Grund anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme für das Berufsbild als ..., Wettbewerb für das Berufsbild als ..., usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung bedingen.

Diesbezüglich werden die Bewerber darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift, auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Der/Die Bewerber/in mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche

conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.

4.3. DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il **certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici** previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore al 09/07/2020 e non successiva al 08/01/2021 (**IN BUSTA CHIUSA**) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano pianoterra (entrata da Via Duca D'Aosta) dalle ore 09.00 alle ore 12.00;

*Chi inoltra la domanda di ammissione al presente concorso attraverso il servizio di eGovernment JaCOB oppure tramite il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) può consegnare materialmente il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici - in **ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** - anche dopo il termine della consegna delle domande (ma non oltre la data della 1^a prova scritta) a condizione che nella domanda di ammissione al concorso, abbia dichiarato che il certificato è stato già emesso **ENTRO** il termine sopra citato. Qual'ora al termine della procedura concorsuale risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/a viene escluso d'ufficio dalla graduatoria concorsuale per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.*

2. la **quietanza del versamento della tassa di concorso di 7,75 Euro** rilasciata dal Tesoriere Comunale (Comune di Bolzano - Ufficio Cassa oppure Banca Popolare dell'Alto Adige IBAN IT28 A058 5611 6130 8057 1315 836) o la ricevuta del versamento postale (c/c postale n°275396) comprovante tale pagamento. La tassa non è in ogni caso rimborsabile.

5) CAPACITÀ ED ATTITUDINI RICHIESTE

Al/Alla candidato/a vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:

4.3. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die **Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen** laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht vor dem 09/07/2020 und nicht nach dem 08/01/2021 ausgestellt worden sein darf (**IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG**) und die beim Landesgericht Bozen, Erdgeschoss (Zugang von der Duca D'Aosta Straße) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr abgeholt werden kann;

*Wer das Zulassungsgesuch zum Wettbewerb über das eGovernment-System JaCOB oder das eigene zertifizierte E-Mail-Postfach (PEC) übermittelt, kann die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, (doch spätestens am Tag der 1. schriftlichen Prüfung), ausschließlich als **ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG** einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch zum Wettbewerb wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung **INNERHALB** der obgenannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbsverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird der/die Kandidat/in von Amtswegen von der Wettbewerbsrangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und der/die Kandidat/in verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.*

2. die **Quittung** des Schatzamtes (Gemeinde Bozen - Kasse oder Südtiroler Volksbank IBAN IT28 A058 5611 6130 8057 1315 836) oder die Postanweisung (Post-K/K Nr. 275396) **betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 7,75 Euro**. Die Gebühr wird auf keinem Fall zurückerstattet.

5) ANFORDERUNGSPROFIL

Vom Kandidaten / Von der Kandidatin werden folgende Fähigkeiten und Kenntnisse verlangt:

a) competenza metodica:

- la gestione di progetti
- la qualità dei servizi
- programmazione ed organizzazione del lavoro e definizione di obiettivi
- gestione dei tempi e delle priorità
- sviluppo di lavoro in team
- contrattazione e presentazione
- moderazione e mediazione
- gestione di conflitti

b) competenza personale e sociale:

- gestione del personale
- spirito decisionale, iniziativa e creatività
- flessibilità e spirito innovativo
- doti di comunicazione verso i superiori, i collaboratori e l'utenza
- capacità di gestire situazioni di stress;
- empatia
- automotivazione e motivazione dei collaboratori
- orientamento a risultato

a) Methodische Kompetenz:

- Projektmanagement
- Qualität der Dienste
- Arbeitsplanung und -organisation, Definition von Zielen
- Zeit- und Prioritätenmanagement
- Entwicklung von Teamarbeit
- Verhandlungs- und Präsentationstechniken
- Moderation und Mediation
- Konfliktmanagement

b) Persönliche und soziale Kompetenzen:

- Mitarbeiterführung
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit
- Kommunikationsfähigkeit gegenüber Vorgesetzten, Mitarbeitern und Kunden
- Stressbewältigung
- Einfühlungsvermögen
- Selbstmotivation und Mitarbeitermotivation
- Zielorientiertes Handeln

6) PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti a due prove scritte e ad una prova orale durante le quali si verifica l'idoneità tecnica e professionale del/la candidato/a.

1ª PROVA SCRITTA

La 1ª prova scritta può consistere in un tema e/o in più domande e/o in un questionario.

MATERIE D'ESAME

- ❖ Legge Provinciale Territorio e Paesaggio nr. 9/2018 e successive modifiche ed integrazioni;
- ❖ Delibere attuative alla Legge Provinciale Territorio e Paesaggio nr. 9/2018 e successive modifiche ed integrazioni;
- ❖ Regolamento Edilizio del Comune di Bolzano;
- ❖ Regolamento Provinciale in materia edilizia;
- ❖ Decreto ministeriale n. 1444/68;

6) PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden zwei schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, wobei die fachliche Eignung des/r Bewerbers/in ermittelt wird.

1. SCHRIFTLICHE PRÜFUNG

Die 1. schriftliche Prüfung kann aus einem Thema und/oder aus mehreren Fragen und/oder aus einem Fragebogen bestehen.

PRÜFUNGSSTOFF

- ❖ Landesgesetz Raum und Landschaft Nr. 9/2018 in geltender Fassung;
- ❖ Durchführungsbeschlüsse zum Landesgesetz Raum und Landschaft Nr. 9/2018 in geltender Fassung;
- ❖ Bauordnung der Stadtgemeinde Bozen;
- ❖ Verordnung des Landes Südtirol zum Bauwesen;
- ❖ Ministerialdekret Nr. 1444/68;

- ❖ Nozioni di diritto urbanistico;
- ❖ nozioni di diritto di accesso agli atti e disciplina in materia di privacy (D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni);
- ❖ Misure per l'applicazione della tutela degli insiemi;
- ❖ Cultura Architettonica nel contesto della città di Bolzano;
- ❖ Legge provinciale tutela della natura L.P. del 12 maggio 2010 , n. 6;
- ❖ nozioni in materia di documentazione amministrativa (D.P.R. 445/2000) e successive modifiche;
- ❖ nozioni in materia di norme anticorruzione.
- ❖ Kenntnisse des Raumordnungsrechtes;
- ❖ Kenntnisse bzgl. Zugang zu den Akten und Datenschutzgesetz (Ges. ver. Dekret 196/2003 in geltender Fassung);
- ❖ Maßnahmen zur Umsetzung des Ensembleschutzes;
- ❖ Architektonische Baukultur im Kontext der Stadt Bozen;
- ❖ Naturschutzgesetz L.G. vom 12. Mai 2010 Nr.6;
- ❖ Kenntnisse bzgl. der Verwaltungsunterlagen (D.P.R. 445/2000) in geltender Fassung;
- ❖ Kenntnisse bzgl. der Antikorruptionsbestimmungen.

2ª PROVA SCRITTA

La 2ª prova scritta consiste nella redazione di un elaborato scritto e/o grafico inerente uno o più temi di seguito riportati:

- ❖ Analisi, considerazioni e risoluzione di temi inerenti a piani attuativi o a piani di recupero.
- ❖ Analisi, considerazioni e risoluzione di temi inerenti a varianti urbanistiche o a varianti paesaggistiche;
- ❖ Analisi, considerazioni e risoluzione di temi inerenti accordi urbanistici.

PROVA ORALE

La prova orale è articolata in una o più esercitazioni e colloqui, eventualmente integrati con elementi scritti, al fine di approfondire le conoscenze nelle materie oggetto delle prove scritte e di valutare le conoscenze e capacità del/della candidato/a richieste al punto 5 a) e b) del presente bando. L'esame può essere svolto, in tutto o in parte, nelle seguenti forme:

- a) conferenza orale,
- b) trattazione di casi esemplificativi,
- c) colloquio,

2. SCHRIFTLICHE PRÜFUNG

Die 2. schriftliche Prüfung besteht in der Ausarbeitung eines schriftlichen Berichtes und/oder eines grafischen Dokumentes in Bezug auf ein oder mehrere Themen aus den folgenden Bereichen:

- ❖ Analysen, Schlussfolgerungen und Lösung von Themen im Bereich von Durchführungsplänen und Wiedergewinnungsplänen;
- ❖ Analysen, Schlussfolgerungen und Lösung von Themen im Bereich urbanistischer Varianten und Landschaftsschutz Varianten;
- ❖ Analysen, Schlussfolgerungen und Lösung von Themen im Bereich von Raumordnungsverträgen.

MÜNDLICHE PRÜFUNG

Die mündliche Prüfung setzt sich aus einem oder mehreren praktischen Teilen und Gesprächen zusammen, die gegebenenfalls mit schriftlichen Elementen ergänzt werden können. Ziel der mündlichen Prüfung ist es, die Kenntnisse in den Bereichen der schriftlichen Prüfungen zu vertiefen und die Kenntnisse und Fähigkeiten der Bewerber/innen mit Blick auf die in Punkt 5 a) und b) der vorliegenden Ausschreibung angeführten Kriterien zu überprüfen. Die Prüfung erfolgt zur Gänze oder teilweise in folgender Form:

- a) mündlicher Vortrag,
- b) Behandlung von Fallbeispielen,
- c) Kolloquium,

d) comportamento del/della candidato/a in situazioni specifiche.

d) situationsbezogenes Verhalten des/der Bewerbers/in.

La data delle prove sarà comunicata a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

Das Datum der Prüfungen wird jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

La data delle prove sarà pubblicata anche sul sito del Comune di Bolzano www.comune.bolzano.it - concorsi pubblici.

Das Datum der Prüfungen wird auch im Internet auf der Seite der Gemeinde Bozen www.gemeinde.bozen.it - öffentliche Wettbewerbe veröffentlicht.

Le prove previste dal bando si intendono superate qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

L'assenza in una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

Se espressamente ammessi dalla commissione, durante lo svolgimento delle prove scritte, possono essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.

Nur wenn es ausdrücklich von der Kommission genehmigt wird, dürfen bei den schriftlichen Prüfungen Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u.ä. verwendet werden.

La prova orale è aperta al pubblico ad eccezione della parte che riguarda la sfera personale dei candidati.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich, mit Ausnahme des die Privatsphäre der Kandidaten betreffenden Teils.

Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Il Comune non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Die Gemeinde ist nicht verpflichtet, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zur Verfügung zu stellen.

Gli esiti delle prove sono comunicati a tutti gli effetti ai candidati mediante pubblicazione presso lo Sportello del Cittadino al piano terra del Palazzo Municipale in vicolo Gumer 7 - Bolzano, senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte dell'amministrazione comunale.

Die Ergebnisse der Prüfungen werden für alle Wirkungen und ohne weitere Auflagen seitens der Gemeindeverwaltung den Bewerbern durch Veröffentlichung beim Bürgerschalter im Erdgeschoss des Rathauses, Gumergasse 7 - Bozen bekanntgegeben.

7) NOMINA DEL/LA VINCITORE/TRICE E REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO

7) ERNENNUNG DES/DER SIEGERS/IN UND VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME

L'Amministrazione approva la graduatoria di

Die Verwaltung genehmigt die von der

merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitore/vincitrice, nel limite del posto messo a concorso, il/la candidato/a meglio collocato/a nella graduatoria medesima, secondo la riserva stabilita dal presente bando.

La posizione in graduatoria è considerata regolarmente comunicata ai candidati mediante pubblicazione presso lo sportello del cittadino al piano terra del palazzo municipale in vicolo Gumer 7 e all'albo pretorio digitale del Comune di Bolzano (www.comune.bolzano.it), senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte dell'amministrazione comunale.

Il posto riservato al gruppo linguistico di cui al punto 1, comma 1, rimasto vacante per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, può essere attribuito con provvedimento della Giunta comunale ad un/un'aspirante idoneo/a degli altri gruppi linguistici, sempreché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 09.05.1994, n. 487 e ss.mm.ii. e dall'art. 100 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 e ss.mm.ii.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, deve essere sottoscritto il contratto individuale di lavoro.

Il/La candidato/a che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito o rinuncia alla nomina decade dalla stessa.

7.1 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA

Ai sensi dell'art. 100, comma 3, del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 e ss.mm. la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di

Prüfungskommission erstellte Rangordnung der geeigneten Kandidaten und ernennt, aufgrund des von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehaltes und entsprechend der ausgeschriebenen Stelle, den/die in der Rangordnung bestplatzierte/n Bewerber/in zum/r Sieger/in.

Die Position innerhalb der Rangordnung wird als ordnungsgemäß den Kandidaten mitgeteilt erachtet, sobald diese - ohne weitere Auflagen seitens der Gemeindeverwaltung - beim Bürgerschalter im Erdgeschoss des Rathauses in der Gumergasse 7 sowie auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde Bozen (www.gemeinde.bozen.it) veröffentlicht wird.

Die der unter Punkt 1, Absatz 1 angegebenen Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerber unbesetzt bleibt, kann mit Maßnahme des Gemeindevorstandes einem/einer geeigneten Bewerber/in der anderen Sprachgruppen zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 i.g.F. und vom Art. 100 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F., vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums muss der individuelle Arbeitsvertrag unterzeichnet werden.

Der/Die Kandidat/in verfällt von der Ernennung, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt, oder auf die Ernennung verzichtet.

7.1 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG

Gemäß Art. 100, Absatz 3 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F. gilt die Wettbewerbsrangordnung drei Jahre ab deren

approvazione ai fini della copertura dei posti a tempo pieno o a tempo parziale che si venissero a rendere vacanti in organico successivamente all'indizione, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

8) ISCRIZIONE ALL'ALBO UNICO DEGLI ASPIRANTI ALL'INCARICO DIRIGENZIALE

L'Amministrazione provvederà ad iscrivere d'ufficio il vincitore/ la vincitrice e tutti i candidati idonei al concorso pubblico nell'albo unico degli aspiranti all'incarico dirigenziale del Comune di Bolzano.

Il conseguimento dell'abilitazione all'esercizio di funzioni dirigenziali in seguito ai predetti esami, dà diritto all'iscrizione nell'albo unico, ma non comporta diritto alcuno all'assegnazione di un incarico dirigenziale.

9) DISPOSIZIONI FINALI

Le informazioni di cui agli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 d.d. 27 aprile 2016 (GDPR), su supporto cartaceo sono reperibili presso l'Ufficio Personale o sul sito del Comune di Bolzano www.comune.bolzano.it.

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento, in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, ecc).

In questi casi i candidati che hanno presentato la domanda di partecipazione al concorso verranno informati tempestivamente.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa

Genehmigung für die Besetzung der nach der Ausschreibung eventuell frei werdenden Planstellen in Vollzeit oder in Teilzeit, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

8) EINTRAGUNG IN DAS EINHEITS-VERZEICHNIS DER ANWÄRTER FÜR LEITUNGSAUFGÄBE

Die Gemeindeverwaltung wird von Amts wegen den/die Gewinner/in und alle geeigneten Kandidaten des öffentlichen Wettbewerbes in das Einheitsverzeichnis der Anwärter für Leitungsaufträge der Gemeinde Bozen eintragen.

Der Erwerb der Eignung zur Ausübung von Leitungsbefugnissen in Folge der genannten Prüfungen berechtigt zur Eintragung in das entsprechende Einheitsverzeichnis, ist aber mit keinerlei Recht auf die Zuweisung eines Leitungsauftrages verbunden.

9) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die Informationen gemäß Artt. 13 und 14 der Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 liegen auf Papierunterlage beim Amt für Personalwesen auf oder können auf der Website der Gemeinde Bozen unter www.gemeinde.bozen.it abgerufen werden.

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid- 19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, usw.).

In diesen Fällen werden jene Bewerber, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben, umgehend informiert.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht

richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune (Tel. 0471/997450 - 997516 / E-mail 1.1.0@comune.bolzano.it / PEC 1.1.0@pec.bolzano.bozen.it).

Bolzano, 25/11/2020

IL VICESEGRETERARIO GENERALE
DER VIZEGENERALSEKRETÄR

dott./Dr. Johann Neumair

firmato digitalmente / digital unterzeichnet

enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.

Für weitere Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessierten an das Amt für Personalwesen der Gemeinde wenden (Tel. 0471/997450 - 997516 / E-Mail-Adresse 1.1.0@gemeinde.bozen.it / PEC 1.1.0@pec.bolzano.bozen.it).

Bozen, 25/11/2020

L'ASSESSORE ALL'INNOVAZIONE DIGITALE,
SMART CITY, GIOVANI, PARTECIPAZIONE,
PERSONALE, SERVIZI DEMOGRAFICI,
INFORMATICA E SVILUPPO DI COMUNITÀ
DER STADTRAT FÜR DIGITALE INNOVATION,
SMART CITY, JUGEND, BÜRGERBETEILIGUNG,
PERSONAL, DEMOGRAPHISCHE DIENSTE,
INFORMATIK UND GEMEINSCHAFTSFÖRDERUNG

dott./Dr. Angelo Gennaccaro

firmato digitalmente / digital unterzeichnet